



Un Habyr Seyr

Published by Mec Vannin, The Manx Nationalist Party
Earroo / Issue 58 Jerrey Geurree / January 2019



Laa Cooïnaghtyn Bleinoil Baase Iliam Dhone Oraid Ghaelgagh Iiorish Mark Kermodé

Tra ghow Chalse Ree Hostyn as e chooidjeyderyn caggey noi ny ardwhaiyllee, s'liklee nagh row fys erbee mychione ec y chooid smoo dy leih ayns Mannin. Ec y toshiaght, s'licklee nagh row adsyn as fys oc mychione, smooïnaghtyn dy beagh yn chaggey shen chionnal stiagh ayns cooishyn Vannin

Chaghil shen dy mooar tra haink ram kernyn as sidooryn voish Sostyn as l'heh y Stanlagh Mooar. V'eh er ny Manninee, va boght dy liooar hannah, geek er nyn son as dyn meaghey. Tra ghow yn chiarn toshiaght er troggal doonyn noa, va fys ec y theay dy beagh drogh laaghyn ry-heet.

Haink fys eer stroshey er y theay tra va Charlotte de la Tremouille, ben-heshaght y chiarn, gaarlaghey ee hene dy yannoo dellal eddyr ee hene as ny ardwhaiyllee y vea hene y hauail. Va Mannin as ny Manninee ny pingyn ec. Myr shen, va musthaa y theay ayn va cur fo raad yn cheid irree magh. Hoilshee shoh magh dy baghtal nagh row ny Manninee arryltagh dy lhiggey ad hene v'eh sluggit stiagh ec ny

Sostynnee ny ve pingyn ayns drogh ghellal.

Va shen feer scanshoil tra haink yn traa cour ny Manninee eer dy ghoail caggey fuilltagh ass l'heh ben nagh row coontey veg jeu ny jannoo cordaillys cooie marish ny Manninee as ny ardwhaiyllee. Va Iliam Dhone yn dooinney dod jannoo shen as haink yn nah irree magh ass yn dellal shen; irree magh dyn lhiggey fuill. V'eh slane speeideilagh sauail Mannin veih yn chaggey fuilltagh shen as veih ve er ny cur mow myr theay. Er shen neesht, va'n nah irree magh sauail bea ny drogh ven shen as e paitchyn s'aa.

Daa vlein dy l'heh er dy henney, va theay Hostyn reih Unnanyssys ny h'Oarpey y aagail. Ec y tra v'ayn, va ram sleih loayrt mychione mee-vooinjerys as, myr ta'd cliaghtit rish jannoo, va ny pabyryn naightey croo skeeaylyn dy vishaghey yn aggle shen. Agh dy firrinagh, nagh row yn reih shen smoo bentyn rish ram Sostynnee gearree aachosney yn aigney seyr oc? Myr shen, nagh vel ad jannoo yn un red ta ram Sostynnee ayns Mannin slane noi?

As nish dy ren Theresa May brock cha mooar as dod ee, ta sleih goaill aggle ayns Sostyn as loayrt mychione jannoo reih y theay reeshtagh.

Ta'n reiltys ayns Mannin foast roie mygeayrt gollrish kiark gyn kione lurg yn chieid reih, ga nagh nod Mannin jannoo veg mychione choud's ta shin slane co-chianglit rish arpin Sostyn.

Trass fo-chabdil y slattys va cur yn Reereeaught Unnanyssit stiagh ayns Unnanyssys ny h'Oarpey, v'eh screeuit dy lhiggey da Mannin goll er myr nagh beagh yn Oarpey er mayrn. Ny yei shen as ooilley, va Alf Cannan gyllagh magh mychione treiltys noa eddyr Mannin as Sostyn cour yn traa ry heet, ga dy vel yn treiltys v'ayn hannah slane seyr jeh treiltys erbee eddyr yn Reereeaught Unnanyssit as yn Oarpey.

Ga dy vel keeshyn delleydagh bunnys ersooyl dy bollaght 'syn Oarpey, cha nel red erbee goll er dellal eddyr Mannin as Nehrin Seyr. Jarrood jee dellal

T'ee goll gys y nah ghuillag

Oraid Gahelgagh

goll er veih yn chied ghulliagh

eddyr Mannin as cheeraghyn elley 'syn Oarpey. Myr shen, cre'n fa ta'n reiltys lhiggey traa er red ennagh cha nod ee caghlaa?

Mee ry vee, ta'n reiltys ayns Mannin gobbraghey dy gheddyn rea rish slattyssyn as cliaghtaghyn Vannin as cur slattyssyn as cliaghtaghyn Sostynagh ayns nyn ynnyd.

My ta'n reiltys ayns Mannin gearree jannoo red erbee dy stuirrey yn raad ain hene bentyn rish Unnanyssys ny h'Oarpey, cha nel agh un agh shen y jannoo: Shen seyrsnys veih Sostyn. Ooilley yn sleih ayns Mannin, Manninee ny dyn, ta roie mygeayrt goill aggle roish yn traa ry-heet, t'eh orroo goaill rish dy vel yn ynrican agh raad dooin hene y chosney, shen seyrsnys veih Sostyn.

Cha row yn niart ec Illiam Dhone as ny Manninee shen y jannoo oc va'n cree oc as chosn ad yn jerrey share dy dod ad. Nish, ta niart ain agh t'eh jeeaghyn nagh vel yn cree ec y chooid smoo jin. Myr shen, cha nel Mannin nish agh duillag er y gheay, agh cha nel eh ro anmagh shen y chaghlaa.

Gura mie eu

Mark Kermode

Let's have our Chronicles Back!

2019 English Oration by Mr Bill Henderson MLC

The Chronicles of the Kings of Mann and the Isles – the Manx Chronicles, are a medieval Latin manuscript relating to the early history of the Isle of Man and, in my view, probably one of the most important surviving historical artefacts pertaining to our Island, if not THE most important. The histories within are written in ink, on vellum parchment and form part of a collection of twelve historical works, bound together in a single manuscript volume, the Chronicles held inside being of great interest and significance to our Island.

The pages record a comprehensive history of our Island and Isles, including a record of the Kings and Norwegian overlords of our ancient kingdom of the Southern Isles, Bishops of that diocese and additional notes ranging from 1016 to around 1316. The Chronicles are incredibly detailed in places and are an original surviving document of this period. Thus, making them of immense historical, cultural and heritage importance to the Island.

The Chronicles even record one of the more interesting and notable Tynwald Meetings we

have ever had where, at the Tynwald Meeting of the 25th of October, 1237, the Chronical states that all Islanders attended, it was noted that 'In the resulting tension, with a lot of unpleasant words being thrown around, and disputes being bitterly contested, they couldn't come to any agreement'. Nothing new there then! The Chronicle goes on to record – 'Then the people rushed out of the meeting, and fighting broke out. Causing of at least two deaths in the violent scuffles'. A point Mr. President may like to take on board to ensure we get the business done in a more efficient manner! We don't have slayings anymore during debates, but they are still robust at times with many Members disagreeing with each other over issues of the day such as the recent IOM Post Office and Manx Radio discussions.

What makes the Chronicles even more special is that the main part may well have been written at Rushen Abbey, around 1261 following the dedication of the Abbey Church – St. Mary of Rushen in 1257

Continued..

English Oration Continued

recorded in the Chronicles, by the Cistercian Monks at our Abbey during this time. Others say the Chronicles may have been more substantially written at the senior Cistercian Abbey of Furness. Well, me being a proud Manx Man, takes the pragmatic view that the Chronicles WERE actually written at Rushen Abbey.

OK, where's all this leading to? Well, our Chronicles of the Kings of Mann and the Isles are sitting in England, as part of a British Library collection! Our national treasure stuck in London of all places, and it seems anchored by British law to that institution. The irony of this would not be lost on William Christian.

I placed a Tynwald debate in 2007 calling for the Council of Ministers to enter into discussions with the UK Authorities to have the Chronicles returned. The Council of Ministers following my successful resolution investigated the matter, reporting back to Tynwald sometime later that the Chronicles were legally and lawfully owned by the UK.

So, I now, again, make a call to our Council of Ministers to have a review of this situation. My Tynwald Resolution of 2007

was unanimously backed albeit slightly amended. I had the support of the then Chief Minister – Tony Brown. Tony Brown also being the instigator of a stained glass window placed in the House of Keys Lobby depicting Iliam Dhone. I am also aware, there is current and significant Tynwald interest in the Chronicles. I know our Chief Minister Howard Quayle is keen for the Chronicles return if there was a way of achieving this.

Well, my call here today is straight forward and simple – if we can rescue William Christian's personal oak chair from Canada in recent months and have it returned to the former Christian seat of power at Milltown, then I am absolutely sure that there must be something we can do to rescue our Chronicles of Mann, THE most important historical and cultural Manx, artefact . It would be a real and significant achievement if in the Year of our Island and indeed with our Biosphere designation that we could make some progress here. At the very least to have them on display at the Manx Museum for a period of time before the end of our Year of our Island celebrations.

I have viewed the Chronicles when they have been on display

in the Manx Museum. To observe an original near 1000 year old document relating to my home land, Celtic and Viking ancestors was truly breath taking. Meticulously scribed out and written in Latin, in near perfect calligraphic script, in ink, both black and red, red being used for capitals of the year being recorded in larger more ornate fashion, all in neat rows resting on faint ruled pencil guidelines. Done with great care and precision. I can't understand why such a beautiful, artistic mediaeval achievement such as this, and , given how important and valuable to the island this document is, why more intense interest and discussions haven't taken place before now. I raised the issue in 2007 in Tynwald, and the time before that was in the early 1990's as far as I can tell. The Celtic League have also made calls for the return of this document. Well, we need to do more! I am sure more can be done, and I for one will be continuing this call with other Tynwald Members who also have a keen interest in the Chronicles as we go through 2019.

W Henderson MLC

Yn Arrane Ashoonagh

O Halloo nyn dooie
O Chliejeen ny s' bwaai
Ry gheddyn er ooir aalin Yee
Ta dt' Ardstoyl Reill-Thie
Myr Baarool er ny hoie
Dy reayll shin ayns seyrsnys as shee.

Lhig dooin boggoil bee
Lesh annym as cree
As croghey er gialdyn y Chiarn
Dy vodmayd dagh oor
Treishteil er e phooar
Dagh olk ass nyn anmeenyn 'hayrn.

The National Anthem

O land of our birth
O gem of God's earth
O Island so strong and so fair
Built firm as Barrool
Thy throne of Home Rule
Makes us free as thy sweet mountain air.

Then let us rejoice
With heart, soul and voice
And in the Lord's promise confide
That each single hour
We trust in His power
No evil our souls can betide.

m e c v a n n i n

To find out more about Mec Vannin, visit our website at:

<http://mecvannin.im>

or you can find us on facebook at

<https://facebook.com/MecVanninOfficial>

The Editor of Yn Pabyr Seyr can be emailed at

editor@mecvannin.im

And our Secretary can be written to at

The Mec Vannin Secretary

6 Glenfaba Road

Peel

Isle of Man

IM5 1BU

Join us at the Compton Vaults after the Hill Ceremony for hot food, refreshment and music

For those of us who wish to pass on the Malew Church service, Compton Vaults in Castletown will be hosting the post Hill Ceremony gathering this year and hot soup will be available for a suitable donation to the Isle of Man Food Bank, based in Tromode.

Mec Vannin made a donation of £500 pounds to the Food Bank earlier this year but it transpires that the charity requires £20,000 per annum to cover rent, insurances etc.

Whereas the generosity of many businesses and individuals is keeping the bank going in terms of actual food, it needs money just as badly.

We would like to thank Mr Juan Christian, proprietor of the Compton Vaults for both providing the premises and making this generous gesture.

The Compton Vaults are accessed from a street level door as you enter the Castletown Grammar School car park by the old House of Keys building